

هجری شمسی (۵) کانون اول سنه ۱۳۷۰ (نومرو ۱۷ - برنجی سنه) هجری قمری (۱۶) جمادی الاخر سنه ۱۳۰۹

مجله فرهنگ

۱۳۰۹

سیاستدن ماعدا هر شدن بحث ایدر. درج
اولمیان اوراق اعاده اولمناز.

بهر منقشه چشمنه کونلری نشر اولنور

امور اداره ونجدر بریه خاند هر خصوص ایچون
مدیر مسئول قصبار نامه مراجعت اولنور.

نسخه سی ۴۰ یاره یه در

اداره خانه سی :

باب مالی جاده سنده قصبار مطبعه و کتابخانه و مجلد خانه سیدر

شرائط اشترا

برسنه لکی درساعات ایچون - اداره خانه دن آلفق اوزرم - یکرمی، ولایات
ایچون بوسته اجر تیله برابر اوتوز غروشد

PAUL ET VIRGINIE

(Suite)

Il faisait tous ces ouvrages avec intelligence et activité, parce qu'il les faisait avec zèle. Il était fort attaché à Marguerite, et il ne l'était guère moins à madame de la Tour, dont il avait épousé la négresse à la naissance de Virginie. Il aimait passionnément sa femme, qui s'appelait Marie. Elle était née à Madagascar, d'où elle avait apporté quelques industries, surtout celle de faire des paniers et des étoffes appelées pagnes avec des herbes qui croissent dans les bois. Elle était adroite, propre, et très fidèle. Elle avait soin de préparer à manger, d'élever quelques poules, et d'aller de temps en temps vendre au Port—Louis le superflu de ces deux habitations, qui était bien peu considérable. Si vous y joignez deux chèvres élevées près des enfants, et un gros chien qui veillait la nuit au dehors, vous aurez une idée de tout le revenu et de tout le domestique de ces deux petites métairies.

Pour ces deux amies, elles filaient du matin au soir du coton. Ce travail suffisait à leur entretien et à celui de leurs familles; mais, d'ailleurs, elles étaient si dépourvues de commodités étrangères, qu'elles marchaient nu-pieds dans leur habitation, et ne portaient de souliers que pour aller le dimanche, de grand matin, à la messe à l'église des Pamplémousses, que vous voyez là-bas. Il y a cependant bien plus loin qu'au Port-Louis; mais elles se rendaient rarement à la ville, de peur d'y être méprisées, parce qu'elles étaient vêtues de grosse toile bleue du Bengale, comme des esclaves. Après tout, la considération publique vaut-elle le bon bonheur domestique? Si ces dames avaient un peu à souffrir au dehors, elles rentraient chez elles avec d'autant plus de plaisir. À peine Marie et Dominge les apercevaient de cette hauteur, sur le chemin des Pamplémousses, qu'ils accouraient jusqu'au bas de la montagne pour les aider à la remonter. Elles leur saient dans les yeux de leurs esclaves la joie qu'ils avaient de les revoir.

(à suivre)

(٩)

{ پول ایله ویرجینی }

مترجمی
محمد عطامؤلفی
برناردن دوسن پیر

بوايشلری هې ذکا و اقدام ایله یاپاردی، چونکه خواهش ایله یاپاردی. مارغریته زیاده محبتی اولدینی کی ویرجینیک تولدنده زنجی جابهستی تزوج ایلدیکی مدام دولاتورده محبتی ده آندن آزدکل ایدی. ماری نامیه آکلان زوجهنی شدتله سوردی. ماری ماداغاسقارده طوغش اولوب براییک صنعت، خصوصاً اورماندن بیتق اولترله سبت و پشتمال اولهرق قوللانیلیر برنوع قاش اعمال ایتمی اوکرشمش ایدی. قادیخیز مهارتلی، نیز، بک صداقتلی ایدی. یک پیشیرمک، بر قاج طاقو بلهلمک، ایکی پارچه اراشینک بک چوق اولمان محصولاتی فضلهنی بیع ایچون ادرصره (بورلوی) به کیتمک خدمتترینی اوزربنه لشمش ایدی. صایدیغمز شیرله چوجقارک یاننده یومش ایکی کیچی ایله کیجه لری دیشاریده بکلر بر قوجه کوبک علاوه ایدرسه کز او ایکی ماوانک کافه منابع محصول وخدامی حقنده بر فکر حاصل ایتش اولورسکر.

ایکی دوسته کلنجه آنلر صاحبدن اقتسامه قدر باموق بوکرلردی. بوايش کنسیدیلرینک و عائله لرینک معیشتنه کفایتساز اولوردی. لیکن خارجی کلفتلردن او قدر محروم ایلدیلرک مسکنلرنده یالین آياق بوربوب اتخچ بازار کونلری شوزاده کورمکه اولدیلرک بامیلوس کایساسنده دنا دیکلمکه کینکلری زمان آياق قانی کبیرلردی. اوراسی (بورلوی) دن دهاوازا قدر، فقط البه لری اسیرلرکی ماوی بشکاله بژندن عبارت اولدینی ایچون دوچار حقارت اولق خوفیه شهره نادراً کیدرلردی. هر حالده خلقک رعایای سماعت بیتیه معادل اوله بیلیرمی؟ بو قادیسلر خارجه بر از موجب اضطراب برحاله دوچار اولورلرله خانه لریته ده او نسبتده نمونیتله عودت ایدرلردی. ماری ایله دومینیک شویته دن آنلری بامیلوس بولی اوزرنده کورر کورمز یوقاری چیمقرلیه معاونت ایتک اوزره طماغک اتکنه قدر قوشارلوردی. کنسیدیلرکی تکرار کورمدهن نه قدر نمون اولدیلرکی اسیرلرینک کوزلرندن اکلازلردی.

(مابعدی وار)